Doc. 2178 Evid

Folder 5

(9)

6

CHARGE OUT SLIP

AUG 1 3 1946

DATE ____________________

EVIDENTIARY DOC. NO. 2070

TRIAL BRIEF ____________________

EXHIBIT NO. ____________________

BACKGROUND DOC. NO. ____________________

SIGNATURE [signature]

ROOM NO. 300

For Court as
Exhibit 351

INTERNATIONAL PROSECUTION SECTION

Doc. No. 2169-2170 Date: 21 June 1946

ANALYSIS OF DOCUMENTARY EVIDENCE

DESCRIPTION OF ATTACHED DOCUMENT

Title and Nature: Affidavits of WANG, Shi Ziang and LIU Chi Yuan on atrocities in China.

Date: Original ( ) Copy ( ) Language:

Has it been translated? Yes ( ) No ( )
Has it been photostated? Yes ( ) No ( )

LOCATION OF ORIGINAL (also WITNESS if applicable)

Document Division

SOURCE OF ORIGINAL: Chinese Division

PERSONS IMPLICATED:

CRIMES TO WHICH DOCUMENT APPLICABLE: Atrocities in China.

SUMMARY OF RELEVANT POINTS (with page references):

Doc. No. 2169 - WANG, Shi Ziang, Atrocities at Liang Doong.

Doc. No. 2170 - LIU, Chi Yuan, Atrocities at Weiyang (Kwantung)

Analyst: W. H. Wagner

Doc. 2170

口述書（甲）（被害者宣誓書式）

余ハ謹ンデ敵人ノ犯罪行為ニ依リ侵害セラルタル事実ヲ正確ニ
陳述スルコト次ノ如シ.
民國三十年（西暦一九四一年）陰暦十二月二十一日敵軍入城ニ際シ
男女老幼ヲ分タズ殲ニ虐殺シ皆刺殺シタ. 私ハ当時親シク
西湖畔・五眼橋・沙下・晒布場・河辺・府城・學宮・縣城・朝
西菴・北門外・西門口・排沙滘ニ於テ六百餘名殺サレタノヲ見タ.
其他ノ各所ニ於テモ殺サレ總ジテ此ノ度ノ被害者ハ合計約二千
餘名ニ達スルガ均シク平民デアッタ. 当時全城ノ住民ヲ虐殺
スルト聞イタノデ, 直ニ五眼橋迄逃ゲタガ, 敵軍十餘名ニ遭遇シ
銃剣デ臀ノ左ヲ突刺サレタ. 当時二十餘日間醫療シ始メテ全
治シタガ今尚痕跡ガ有リ, 証據トセル.
以上述ベシ所ハ全テ事実デアリ, 決シテ虚偽ハナイ. 若シ上述ノ
敵人ノ犯罪行為ガ将来法廷ニ於テ公判ニ附セラレル場合ハ, 私ハ
喜ンデ告訴人又ハ証人トシテ立テ, 悪意アル告訴又虚偽ノ証言ニ
對シテハ甘ンジテ處罰ヲ受ケル.

口述人 姓名 劉自然 捺印 拇印 性別 男 年令 四十一才 原籍 博羅
職業 理髪 住所 府前横街四号

口述前口述ノ意義及誣告・偽証ニ對スル處罰ヲ告ゲ

No. 1.

No.2

Doc.2170

口述後、口述人ヲシテ閲覽セシメ且之ニ對シ讀ミ聞カセタル記
誤リナキコトヲ承認セリ。

調査人、姓名(署名)　恭印　性別　年令　原籍
周典錮　印　男　四十四才　福建連城

職責　瀋陽法院首席檢察官　住所

一九四六年五月二日

[illegible]口[illegible]害[illegible]者宣誓書式

余ハ[illegible]人ノ犯罪行為ニ依リ侵害ヲ受ケシ事実ヲ左ニ確ニ

[illegible]

陳述[illegible]

[illegible]

民国三十[illegible]年[illegible]西暦[illegible]年[illegible]敵軍[illegible]城[illegible]

[illegible]

老幼ノ[illegible]屠殺[illegible]刺殺[illegible]

[illegible]

西門外[illegible]布場[illegible]河辺[illegible]存[illegible]城、

[illegible]

南西[illegible]外西内口[illegible]排列[illegible]各[illegible]名殺サレ、

タノ見[illegible]

其他ノ各所[illegible]殺サレ[illegible]民ノ被害者ハ合計約

二千余名ニ達シ[illegible]当時全城ノ住民

ヲ虐殺スルト聞イタ、直ニ[illegible]逃避シタが敵軍十

餘名ニ遭遇シ銃剣デ臍ノ左ヲ突刺サレタ。当時二十余間

医ニ療シ始メテ全治シタが今尚痕跡が有リ証拠ト為ル。

以上述ベシ所ハ全テ事実デアリ、決シテ虚偽ハ無シ。
若シ上述ノ敵人ノ犯罪行為ガ将来法庭ニ於テ公判ニ附セ
ラルル場合ハ、私ハ喜ンデ告訴人又ハ証人トシテ立チ、悪意アル告訴
又虚偽ノ証言ニ対シテハ甘ンジテ処罰ヲ受ケル。

口述人 姓名（署名）、拇印（又ハ拇印）、性別、年令、原籍、職業

劉自紀 拇印 男 四十才 博羅 理髪

住所 府前横街四号

口述前口述ノ意義及誣告、偽証ニ対スル処罰ヲ告ゲ
口述後又口述人ヲシテ閲覧セシメ且之ニ対シ読ミ聞
カセタル処誤リナキコトヲ承認セリ。

調査人 姓名（署名）、拇印 性別 年令 原籍 職業

周興鋼 印 男 四十才 福建連城 恵陽法院首席検察官 住所

一九四六年五月二日

AFFIDAVIT

I hereby truthfully state the following facts of enemy atrocities which I personally witnessed:

On the 21st day of the 12th month (lunar calendar), 1941, Japanese troops entered the city of Wei-Yang, Kwangtung. They indulged in a massacre of the Chinese civilians, bayonetting them all, male and female, old and young without discrimination. I was the eye-witness of more than 600 Chinese slaughtered by Japanese troops in such places as the West Lake, Wu Yen Chiao, Sha Shia, Zai Pu Chang, Ho Bien, Fu Cheng, Shiao Kung, Hsien Cheng, Chiao Si An, the outside of the West Gate and North Gate, Pai Sha. Many others were killed in various other places. Those killed by the Japanese amounted to approximately 2,000 and they were all civilians. I escaped from the city and fled as far as Wu Yang Chaio where ten Japanese stabbed the left side of my abdomen with bayonets. I went through 20 days of medical treatment. The scar on my abdomen is an evidence.

The above statement contains facts free from falsehood. If the enemy atrocities stated above be eventually brought to trial in a court, I am willing to appear either as an accuser or as a witness and to undergo punishment for any malicious accusation or false testimony.

NAME: LIU Chi Yuan
SEAL: finger print
SEX: male
AGE: 41
NATIVE PLACE: Bo Lu
OCCUPATION: Barber
ADDRESS: No. 4 Hu Chien Wen Kia

Before making the statement, the above named was told the meaning of signing an affidavit, and the punishment for malicious accusation and false testimony. After the statement was made, it was shown and read to him, and was acknowledged by him as correct.

INVESTIGATOR'S NAME: CHOW Shih Tien
SEAL: (yes)
SEX: male
AGE: 44
NATIVE PLACE: Lien Chen, Fukien
OFFICIAL POSITION: Chief Prosecutor, Local Court, Wei-Yang

DATE: 2 May 1946

Translated from Chinese by
Chinese Division IPS

Ex 351

Doc. 2170

No. 1

口述書(甲)(被害者宣誓書式)

余ハ謹ンデ敵人ノ犯罪行為ニ依リ侵害セラルタル事実ヲ正確ニ陳述スルコト次ノ如シ

民國三十年(西暦一九四一年)陰暦十二月二十一日敵軍入城ニ際シ男女老幼ヲ分タズ濫ニ虐殺シ皆刺殺シタ　私ハ当時親シク西湖畔ノ五眼橋、沙下、西布場、河辺、府城、學宮、縣城、朝西菴、北門外、西門口、排沙寺ニ於テ六百餘名殺サレタノヲ見タ其他ノ各所ニ於テモ殺サレ總ジテ此ノ度ノ被害者ハ合計約二千餘名ニ達スルガ均シク平民デアッタ。当時全城ノ住民ヲ虐殺スルト聞イタノデ直ニ五眼橋迄逃ゲタガ、敵軍十餘名ニ遭遇シ銃剣デ臍ノ左ヲ突刺サレタ　当時二十餘日間醫療シ始メテ全治シタガ今尚痕跡ガ有リ証據トセル

以上述ベシ所ハ全テ事実デアリ決シテ虚偽ハナイ　若シ上述ノ敵人ノ犯罪行為ガ將来法廷ニ於テ公判ニ附セラルル場合ハ私ハ喜ンデ告訴人又ハ証人トシテ立テ、要求、アル告訴及虚偽ノ証言ニ對シテハ甘ンジテ處罰ヲ受ケル

口述人　姓名 劉自然　拇印 拇印　性別 男　年令 四十一才　原籍 博羅

職業 理髪　住所 府前横街四号

口述前口述ノ意義及誣告偽証ニ對スル處罰ヲ告ゲ

No. 2

Doc. 2170

口述後、口述人ヲシテ閲覧セシメ且之ニ對シ讀ミ聞カセタル處
誤リナキコトヲ承認セリ

調査人

姓名（署名）　周興鈿　印　印

性別　男

年令　四十四才

原籍　福建連城

職業　瀋陽法院首席檢察官

住所

一九四六年五月二日